

读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列27 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E8\\_AF\\_BB\\_E7\\_BB\\_8F\\_E5\\_85\\_B8\\_E5\\_c95\\_646151.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_AF_BB_E7_BB_8F_E5_85_B8_E5_c95_646151.htm)

编辑点评：《傲慢与偏见》是英国女作家简奥斯丁的名作，语言丰富幽默，是大家学习英语的好材料。小编会带大家一起分析其中的有用句型和词组短语，看看如何在翻译当中借鉴这些语言材料。今天我们讲一讲bend这个词的多种用法。《傲慢与偏见》内容简介：小说讲述了Bennet一家五位千金的婚姻与爱情，表达了婚姻必须建立在爱情和经济两个基础上的婚姻观。傲慢而深情的达西先生成为小说塑造的一个经典形象。简奥斯丁的语言简练而幽默，反复品味，趣味无穷。翻译例句：Her mothers thoughts she plainly saw were bent the same way. (Chapter 18) 她很清楚得看到她母亲的想法也如出一辙。词语解析：上面这个句子中，bend这个词的用法很巧妙。bend ones thoughts这里有“影响某人的想法、倾向于”的意思，我们一起来看看bend这个词的其他用法：汉译英：1.在这个大家庭中，所有人都必须顺从男主人的意思。 Every member of this family must bend to the wishes of the master. 2.大家虽然表面上不说，但心里想的都是一回事。 Our thoughts are actually bent the same way though none of us shared his. 3.叛乱者拒绝屈从于政府的要求。 The rebels have refused to bend to the demands of the government. 4.我是不会屈服于社会压力的。 I wont bend to social pressure. 相关推荐：#0000ff>读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列汇总 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)